

WICHTIGER HINWEIS !!!

UPGRADE

Stand: 02/08

TASCHENWAAGE PS 250 / PS 500

Best.-Nr. 12 24 00 und Best.- Nr. 12 40 02

Sehr geehrter Kunde,

vor Inbetriebnahme muss die Transportsicherungsschraube im Batteriefach entfernt werden.

Die beiden gegenüberliegenden Schrauben dürfen nicht entfernt werden!



Wir bitten um Beachtung.

Ihr Voltcraft-Team

VOLTCRAFT®

Version 05/03



Ⓓ Taschenwaage

Seite 4 - 19

ⒺB Pocket Scale

Page 20 - 34

Ⓕ Balance de poche

Page 35 - 51

Best.-Nr. / Item-No. / N° de commande: 12 40 00 PS-250
12 40 02 PS-500



Ⓓ Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

ⒺB The present operating manual forms part of this product. It contains important information on how to put the product into operation and how to handle it. Please take this into consideration when you pass it on to third parties.

Keep this operating manual for future reference.

Ⓕ Le mode d'emploi suivant correspond au produit mentionné ci-dessus. Il comporte des instructions importantes relatives à sa mise en service et à son fonctionnement. Il faut respecter ces instructions, même si ce produit est transmis à tierce personne.

Gardez ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure !

Ⓓ Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, 92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/586 582 723 8.

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2003 by Voltcraft®. Printed in Germany.

ⒺB Imprint

These operating instructions are published by Voltcraft®, 92242 Hirschau/Germany, Phone +49 180/586 582 723 8.

No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2003 by Voltcraft®. Printed in Germany.

Ⓕ Note de l'éditeur

Cette notice est une publication de la société Voltcraft®, 92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180/586 582 723 8.

Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2003 par Voltcraft®. Imprimé en Allemagne.

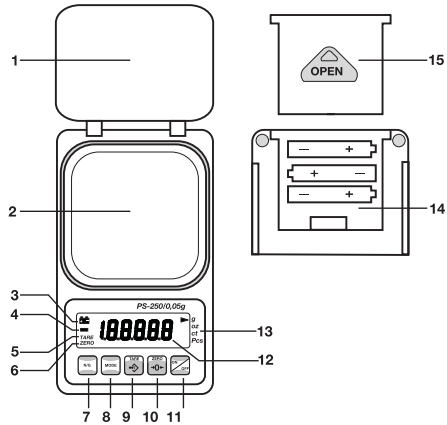
*05-03/AH

100 %
Recycling-
papier.
Chlorfrei
gebleicht.

100 %
recycling
paper.
Bleached
without
chlorine.



100%
papier
recyclé.
Blanchi
sans
chlore.



Ⓓ Einzelteilebezeichnung

1. Schutzdeckel
2. Wägeteller
3. Low-Bat Anzeige (leere Batterie)
4. Vorzeichen bei "negativem" Gewicht
5. Tare-Anzeige
6. Zero-Anzeige
7. Netto-/Gross-(Netto/Brutto)-Taste
8. Mode-Taste
9. Tare-Taste
10. Zero-Taste
11. Ein-/Aus-Taste
12. Gewichtsanzeige
13. Mode-Anzeige
14. Batteriefach
15. Batteriefachdeckel

Einführung

**Sehr geehrter Kunde,
mit dem Kauf eines Voltcraft ®-Produktes haben
Sie eine sehr gute Entscheidung getroffen, für die
wir Ihnen danken.**

Voltcraft® - Dieser Name steht auf dem Gebiet der Mess-, Lade- sowie Netztechnik für überdurchschnittliche Qualitätsprodukte, die sich durch fachliche Kompetenz, außergewöhnliche Leistungsfähigkeit und permanente Innovation auszeichnen. Vom ambitionierten Hobby-Elektroniker bis hin zum professionellen Anwender haben Sie mit einem Produkt der **Voltcraft®**-Markenfamilie selbst für die anspruchsvollsten Aufgaben immer die optimale Lösung zur Hand. Und das Besondere: Die ausgereifte Technik und die zuverlässige Qualität unserer **Voltcraft®**-Produkte bieten wir Ihnen mit einem fast unschlagbar günstigen Preis-/Leistungsverhältnis an. Darum sind wir uns absolut sicher: Mit unserer **Voltcraft®**-Geräteserie schaffen wir die Basis für eine lange, gute und auch erfolgreiche Zusammenarbeit.

Wir wünschen Ihnen nun viel Spaß mit Ihrem neuen **Voltcraft ®**-Produkt!

Bei Fragen wenden Sie sich an unsere
Technische Beratung

Deutschland: Tel. 0180/5 31 21 16 oder
09604/40 88 47
Fax 09604/40 88 48

e-mail: tkb@conrad.de
Mo. - Fr. 8.00 bis 18.00 Uhr

Österreich: Tel. 0 72 42/20 30 60
Fax 0 72 42/20 30 66

e-mail: support@conrad.at
Mo. - Do. 8.00 bis 17.00 Uhr
Fr. 8.00 bis 14.00 Uhr

Schweiz: Tel. 0848/80 12 88
Fax 0848/80 12 89

e-mail: support@conrad.ch
Mo.- Fr. 8.00 bis 12.00 Uhr,
13.00 bis 17.00 Uhr

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Bestimmungsgemäße Verwendung umfaßt das Wiegen von Gegenständen bis zu einem Gewicht von 250g (PS-250) bzw. 500g (PS-500). Der Betrieb ist nur in trocke-

Caractéristiques techniques

	PS-250	PS-500
Marge de pesée (max.)	250g	500g
Résolution	0,05g	0,1g
Précision	± 0,05g	± 0,1g
Poids d'étalonnage (en option)	100g	200g
Température de fonctionnement	0°C à 40°C	
Humidité de l'air admissible	< 85% non condensante	
Dimensions balance (larg. x haut. x prof.)	80 x 116 x 25 mm	
Dimensions plateau de balance	67 x 72 mm	
Alimentation en courant	4,5VDC (3 x piles de type R3 micro AAA)	

Entretien et nettoyage

Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux, non pelucheux et antistatique. N'utilisez en aucun cas de détergents ou de solutions chimiques. N'utilisez pas de chiffon humidifié.

Elimination

Jetez l'appareil devenu inutilisable cad ne fonctionnant plus selon les lois en vigueur.

ner Umgebung erlaubt, der Kontakt mit Feuchtigkeit ist unbedingt zu vermeiden. Als Spannungsversorgung dürfen nur drei Mikrobatterien (Typ AAA) verwendet werden.



Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produkts. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluß, Brand, etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geöffnet, geändert, bzw. umgebaut werden!

Lieferumfang:

Taschenwaage PS-250 bzw. PS-500 · praktische Gürteltasche · 3 Mikrobatterien · ausführliche Bedienungsanleitung.

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet.

Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel "Bestimmungsgemäße Verwendung" unbedingt beachten.

Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch.

Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Kinderspielzeug · Halten Sie es von Kindern fern.

Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Belastungen aus, ein Kontakt mit Feuchtigkeit und Flüssigkeiten

Guide de dépannage

Signalisation d'un problème	Raison/solution possible
<i>Out</i>	1. Dé rangement du processus de pesée – enlevez l'objet à peser de sur le plateau de balance (2) et éteignez la balance puis rallumez-la. 2. Le module de pesage est défectueux
<i>HHHHLLLLL</i>	1. La platine principale est défectueuse 2. Le module de pesage est défectueux
<i>ErrE</i>	Eteignez la balance puis rallumez-la
<i>UnSt</i>	1. Dé rangement du processus de pesée – Enlevez l'objet à peser de sur le plateau de balance (2) et éteignez la balance puis rallumez-la 2. Changez les piles
<i>EEEE</i>	Vérifiez si l'objet à peser n'est pas plus lourd que la portée de la balance
<i>ErrC</i>	Vérifiez, lors du processus d'étalonnage, si le poids d'étalonnage est placé au milieu du plateau de balance (2).

- Placez maintenant toute la quantité de l'article à peser sur le plateau de balance (2). Le nombre correspondant de pièces comptées est indiqué sur l'écran.

Choix de l'unité de poids

En appuyant sur la touche mode (8) vous pouvez choisir entre les unités de poids suivantes g (Gramme) / oz (=once=1.555 grammes).

Eteindre la balance

On peut éteindre la balance en appuyant sur la touche Marche/Arrêt (10).

Pour prévenir l'usure des piles, la balance est équipée d'une fonction "Auto Shut OFF ". Cette fonction éteint la balance automatiquement après environ 4 minutes de fonctionnement.

ist unbedingt zu vermeiden. Das Gerät darf nur bei geeigneter Witterung oder mit entsprechendem Schutz im Freien verwendet werden.

Die elektronische Taschenwaage PS ist ein präzises Messinstrument. Der Betrieb in Umgebungen mit starker elektromagnetische Strahlung (Elektromotoren, Mobiltelefone, Sendemasten usw.) kann zu Anzeigeabweichungen führen. Störende Umgebungsbedingungen wie Luftzug, Vibrationen oder starke Temperaturschwankungen müssen vermieden werden.

Nach Überlastung oder Öffnen der Waage erlischt der Garantieanspruch.

Einlegen der Batterie/Batteriewechsel

Die Taschenwaage benötigt zum Betrieb drei Mikrozellen (Typ AAA).

Batterieanzeige "LOW-BAT"

Bei verbrauchten Batterien erscheint die "Low-Batt" Anzeige (leere Batterie) (3) im Display. Wechseln Sie bei

dieser Anzeige die Batterien unverzüglich aus, da bei unzureichender Batteriekapazität keine exakten Messwerte garantiert werden können.

Batteriewechsel

Zum Einlegen/Wechsel der Batterien gehen Sie wie folgt vor:

- Schieben Sie den Batteriefachdeckel (15) auf der Rückseite der Taschenwaage nach oben weg.
- Entfernen Sie die leeren Batterien und ersetzen Sie diese durch drei neue des Typs Mikro (AAA). Beachten Sie die Polarität (siehe Abbildung oder Aufdruck im Batteriefach (14)).
- Schieben Sie den Batteriefachdeckel (15) wieder auf die Taschenwaage bis dieser einrastet.



Beachten Sie unbedingt die Polarität der Batterien. Falsch eingelegte Batterien können zur Zerstörung des Gerätes führen, die Garantie erlischt.

Wird die Taschenwaage längere Zeit nicht benutzt, sollten die Batterien aus dem Gerät genommen und getrennt aufbewahrt werden, da Auslaufen von Batterieflüssigkeit die Waage beschädigen könnte.



Dans le cas d'un étalonnage non réussi, recommencez le processus.

Afin de garantir une précision suffisante, le poids d'étalonnage, en vente optionnelle, doit être au moins trois fois aussi précis que la balance.

Mode compteur

La balance de poche est équipée d'un mode compteur.

A l'aide de cette touche, on peut simplement et rapidement compter différentes choses, par ex. des petites choses en grandes quantités.

- Allumez la balance et choisissez à l'aide de la touche mode (8) "Pcs" (Pièces = objets, pièces, etc.).
- Choisissez à l'aide de la touche N/G (7) la quantité (S=10, S=20, S=50, S=100) qui doit être utilisée comme base pour le comptage des choses en question. Plus la quantité est grande, plus le comptage est précis.
- Placez autant de pièces qu'il a été choisi de l'article à peser sur le plateau de la balance (2).
- Appuyez sur la touche Mode (8); "CAL" apparaît maintenant sur l'afficheur. Une fois le calcul terminé, le nombre de pièces choisi correspondant est indiqué sur l'écran.

changement de température et après des sollicitations mécaniques.

Pour l'étalonnage, procédez de la manière suivante :

- Eteignez la balance en appuyant sur la touche Marche/Arrêt (11).
- Appuyez sur la touche zéro (10) et maintenez-la appuyée puis allumez la balance en appuyant sur la touche Marche/Arrêt (11). Au bout d'environ 5 secondes, relâchez la touche zéro. La valeur Offset réglée en usine apparaît sur l'afficheur.
- Réappuyez sur la touche Zéro (10) pour entrer dans le mode étalonnage.
- Sur l'écran, le poids d'étalonnage nécessaire (PS-250 = 100,00g / PS-500 = 200,00g) est affiché.
- Placez maintenant le poids d'étalonnage correspondant (à acheter en option) sur le plateau de balance (2).
- Appuyez sur la touche Zéro (10). Le processus d'étalonnage commence. Si l'étalonnage est réussi, "PASS" est affiché sur l'écran.
- Appuyez sur la touche Tare (9) pour retourner au mode de pesée normal.



Lassen Sie Batterien nicht offen herumliegen, es besteht die Gefahr, dass diese von Kindern verschluckt werden. Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Versuchen Sie nie Batterien aufzuladen. Werfen Sie keine Batterien ins Feuer!

Umwelt Hinweis!

Der Endverbraucher ist gesetzlich (Altbatterienverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus (Knopfzelle bis Bleiakku) verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.

Ihre verbrauchten Batterien und Akkus können Sie sowohl in unseren Niederlassungen bzw. an die Zentrale in Hirschau unentgeltlich zurückgegeben, als bisher auch zu kommunalen Entsorgern (Wertstoffhöfe), die zur Rücknahme verpflichtet sind. Leisten auch Sie Ihren Beitrag zum Umweltschutz!

Bedienung

Wägen

- Stellen Sie die Taschenwaage auf eine waagrechte feste Unterlage.
- Schalten Sie die Waage durch Drücken der Ein/Aus-Taste (11) ein. Die Waage führt nun einen "Power Up" - Test durch. Es werden für ca. 3 Sekunden alle Segmente im Display angezeigt, anschließend wechselt die Gewichtsanzeige (12) auf "0,00" und die "Zero" (Null) Anzeige (6) erscheint im Display.



Sollte die Anzeige nicht auf "0,00" wechseln, drücken Sie die Tare-Taste (9). Die Waage ist sofort nach dem Einschalten betriebsbereit, eine kurze Aufwärmphase von ca. 1 Minute zur Stabilisierung der Messwerte ist jedoch zweckmäßig. Vermeiden Sie störende Umgebungsbedingungen wie Luftzug und Vibrationen, da diese zu unstabilen Messwerten führen. Es dürfen in keinem Falle Dauerlasten auf den Wägeteller (2) gestellt werden.

- Legen Sie jetzt das Wägegut auf den Wägeteller (2). Achten Sie darauf, dass das Wägegut das Waagengehäuse oder die Unterlage nicht berührt.

sur le plateau de la balance. Sur l'écran l'affichage Tare (5) est indiqué.

- Remplissez le récipient de pesée avec la substance à peser. L'affichage du poids (12) sur l'écran correspond au poids net de la substance à peser.
- A l'aide de la touche N/G (Net/Brut) (7) vous pouvez, en mode de fonctionnement Tare, commuter entre le poids net (sans récipient de pesée) et le poids brut (avec récipient de pesée).
- Si vous voulez à nouveau effectuer des pesées sans le récipient de pesée, enlevez-le de sur le plateau de balance (2) et appuyez sur la touche TARE (9). L'affichage Tare (5) s'éteint sur l'écran LCD.



Tenez compte du fait que la marge de mesure de la balance, récipient de pesée inclus, ne peut pas dépasser 250g ou 500g suivant les modèles. Pour cette raison, il est conseillé d'utiliser un récipient de pesée léger.

Étalonnage (CAL)

Afin de conserver l'exactitude de mesure maximale de la balance pour une longue durée, vous devez étalonner la balance à intervalles réguliers surtout après un rapide

Surcharge

- Si l'objet à peser est plus lourd que la portée de la balance, "EEEEEE" (Erreur) est affiché sur l'écran.



Enlevez immédiatement l'objet à peser du plateau de balance (2). Tenez compte du fait qu'une surcharge peut mener à l'endommagement du module de pesage de haute précision de la balance. Les endommagements de ce genre ne sont pas couverts par la garantie.

Tarer (Fonction TARE)

La fonction TARE sert spécialement à la mesure de substances non solides tels liquides, poudres ou similaires. La fonction TARE compense le poids du récipient de pesée utilisé, de sorte que seul le poids net de la substance à peser apparaît sur l'écran.

- Posez le récipient de pesée vide sur le plateau (2) de la balance allumée et attendez que l'affichage se soit stabilisé.
- Appuyez maintenant sur la touche TARE (9), l'affichage indique "0,00" malgré le récipient de pesée posé

- Lesen Sie nach der Stabilisierung des Messwertes das Gewicht des Wägegutes ab.

Überlast

- Ist das Wägegut schwerer als der Wägebereich der Waage, wird "EEEEEE" (Error) im Display angezeigt.



Entfernen Sie bei Überlast sofort das Wägegut vom Wägeteller (2). Beachten Sie, dass Überlast zur Beschädigung der hochempfindlichen Wägeeinheit führen kann. Beschädigungen dieser Art sind von der Garantie ausgeschlossen.

Tarieren (TARE-Funktion)

Die TARE-Funktion dient speziell für Messungen von nicht festen Substanzen wie Flüssigkeiten, Pulver o.ä. Die TARE-Funktion gleicht dabei das Gewicht des verwendeten Messbehälters aus, so dass im Display nur das Nettogewicht der zu wiegenden Substanz angezeigt wird.

- Stellen Sie bei eingeschalteter Waage den leeren Messbehälter auf den Wägeteller (2) und warten Sie bis sich die Anzeige stabilisiert hat.

- Drücken Sie nun die TARE-Taste (9), die Anzeige zeigt nun trotz des Messbehälters "0,00" an. Im Display erscheint die Tare-Anzeige (5).
- Füllen Sie nun das Wägegut in den Messbehälter, die Gewichtsanzeige (12) im Display entspricht dem Nettogewicht des Wägeguts.
- Mit der N/G (Netto/Brutto)-Taste (7) kann im Tare-Betrieb zwischen dem Nettogewicht (ohne Messbehälter) und dem Bruttogewicht (mit Messbehälter) umgeschaltet werden.
- Möchten Sie wieder Wägungen ohne den Messbehälter durchführen, entfernen Sie diesen vom Wägeteller (2) und drücken Sie die TARE-Taste (9). Die Tare-Anzeige (5) im LCD erlischt.



Bitte beachten Sie, dass der Wägebereich der Waage inkl. des Messbehälters 250g zw. 500g beträgt. Daher ist es sinnvoll einen möglichst leichten Messbehälter zu verwenden.

Kalibrierung (CAL)

Um über eine lange Zeit die maximale Genauigkeit der Waage zu gewährleisten, muss diese in regelmäßigen Abständen, vor allem jedoch nach schnellen Temperaturwechseln und mechanischen Belastungen, neu kalibriert werden.

test "Power Up". Pour environ 3 secondes, tous les segments sont affichés sur l'écran, ensuite l'affichage du poids (12) passe à "0,00" et l'affichage "Zero" (zéro) (6) apparaît sur l'écran.



Si l'affichage n'indique pas "0,00", appuyez sur la touche Tare (9). La balance est prête à être mise en service dès qu'on l'allume. Toutefois, une période de chauffe d'une minute environ pour la stabilisation des valeurs mesurées est recommandée. Évitez des conditions d'environnement contrairement au bon fonctionnement de l'appareil, tels courants d'air et vibrations qui peuvent mener à des valeurs mesurées instables. Il n'est en aucun cas permis de poser des charges en permanence sur le plateau de balance (2).

- Posez maintenant l'objet à peser sur le plateau de balance (2). Veillez à ce que l'objet à peser ne touche pas le boîtier de la balance ni le support.
- Lisez, une fois que la valeur mesurée s'est stabilisée, le poids de l'objet à peser.



au toucher provoquer des brûlures sur la peau. N'essayez jamais de recharger des piles. Ne jamais jeter des piles dans le feu !

Remarque relative à l'environnement !

Le consommateur est tenu de par la loi (loi sur la récupération et l'élimination de piles usagées) de recycler les piles usagées et les accus (de la pile bouton à la batterie au plomb). Il est interdit de les jeter dans la poubelle ordinaire.

Vous pouvez rendre vos piles usagées et les accus, sans avoir à assumer des frais supplémentaires dans nos filiales, de même que dans les centres de recyclage municipaux (centres de tri de matériaux recyclables) qui sont tenus de les reprendre. Participez vous aussi à la protection de l'environnement !

Maniement

Pesée

- Placez la balance de poche sur un support horizontal et stable;
- Allumez la balance en appuyant sur la touche Marche/Arrêt (11). La balance effectue maintenant un

Zur Kalibrierung gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Waage durch Drücken der Ein/Aus-Taste (11) aus.
- Drücken und Halten Sie die Zero-Taste (10) und schalten Sie die Taschenwaage durch Drücken der Ein/Aus-Taste (11) ein. Lassen Sie die Zero-Taste nach ca. 5 Sekunden los. Im Display wird der werkseitig eingestellte Offset-Wert angezeigt.
- Drücken Sie die Zero-Taste (10) erneut um in den Kalibrier-Mode zu gelangen.
- Im Display wird nun das benötigte Kalibriergewicht (PS-250 = 100,00g / PS-500 = 200,00g) angezeigt.
- Stellen Sie nun das entsprechende, optional erhältliche Kalibriergewicht auf den Wägeteller (2).
- Drücken Sie die Zero-Taste (10). Der Kalibriervorgang wird nun gestartet. Nach erfolgter Kalibrierung wird im Display "PASS" angezeigt.
- Drücken Sie die Tare-Taste (9) um in den normalen Wiege-Mode zurück zu gelangen.



Sollte die Kalibrierung fehlschlagen, wiederholen Sie diese.

Um eine ausreichende Genauigkeit zu gewährleisten, muss das optional erhältliche Kalibriergewicht mindestens dreimal so genau wie die Waage sein.

Zähl-Mode

Die Taschenwaage ist mit einem Zähl-Modus ausgestattet. Mit Hilfe dieser Funktion können einfach und schnell Stückzählungen kleiner Teile vorgenommen werden.

- Schalten Sie die Taschenwaage ein und wählen Sie mit der Mode-Taste (8) den Bereich "Pcs" (Pieces = Stück).
- Wählen sie mit der N/G-Taste (7) die Menge (S=10, S=20, S=50, S=100) die als Basis für die Stückzählung verwendet werden soll. Je größer die Menge, desto genauer ist die Zählung.
- Legen Sie soviel Stück des zu zählenden Gutes, wie gewählt, auf den Wägeteller (2)
- Drücken Sie die Mode-Taste (8), im Display wird nun "CAL" angezeigt. Nach dem Abschluss der Berechnung, wird die entsprechend gewählte Stückzahl im Display angezeigt.
- Legen Sie nun die komplette Menge des zu zählenden Gutes auf den Wägeteller (2) im Display wird die entsprechend ermittelte Stückzahl angezeigt.

Changer les piles

Pour insérer/changer les piles, procédez de la manière suivante :

- Faites coulisser le couvercle du compartiment à piles (15) qui se trouve au dos de l'appareil, vers le haut.
- Enlevez les piles vides et remplacez-les par trois piles neuves R3 micro (AAA). Tenez compte de la polarité (voir l'illustration sur le rabat ou les indications marquées dans le compartiment à piles (14).
- Faites coulisser à nouveau le couvercle du compartiment à piles (15) sur la balance de poche jusqu'à ce qu'il s'encliquète. Veuillez absolument à respecter la bonne polarité des piles. Des piles mal placées peuvent provoquer la destruction de l'appareil, la garantie est annulée.



Si vous n'utilisez pas la balance de poche pour une longue durée, enlevez les piles de l'appareil et conservez-les séparément, car des fuites du liquide des piles pourraient endommager la balance de poche.

Ne laissez pas traîner les piles, elles pourraient être avalées par un enfant. Les piles corrodées ou endommagées peuvent

La balance de poche électronique PS est un appareil de mesure précis. L'utilisation à proximité de radiations électromagnétiques (moteurs électriques, téléphones portables, pylône émetteurs, etc.) peut provoquer des erreurs d'affichage. Il faut éviter des conditions contraires au bon fonctionnement de l'appareil tels courants d'air, vibrations ou fortes variations de températures.

Surcharger ou ouvrir la balance annule la validité de la garantie.

Mettre en place/changer les piles

Pour fonctionner, la balance de poche a besoin de 3 piles de type R3 micro (AAA).

Affichage des piles "LOW-BAT"

Quand les piles sont vides, l'affichage "Low-Batt" (piles vides) (3) apparaît sur l'afficheur. Remplacez alors sans tarder les piles, car en cas de capacité insuffisante des piles, l'exactitude des valeurs mesurées ne peut plus être garantie.

Wahl der Gewichtseinheit

Durch Drücken der Mode-Taste (8) können Sie zwischen den Gewichtseinheiten g (Gramm) / oz (Unzen) / ct wählen.

Ausschalten der Waage

Die Waage kann durch Drücken der Ein/Aus-Taste (10) ausgeschaltet werden.

Die Waage ist aus Gründen der Batterieschonung mit einer "Auto Shut OFF –Funktion" ausgestattet. Diese Funktion schaltet die Waage nach ca. 4 Minuten Betrieb aus.

Fehlersuche

Fehleranzeige	Ursachen/Behebung
<i>Out</i>	1. Störung des Wägevorgangs – entnehmen Sie das Wägegut vom Wägeteller (2) und schalten Sie die Taschenwaage aus und wieder ein. 2. Wägezelle ist defekt
<i>HHHHHLLLLL</i>	1. Hauptplatine ist defekt 2. Wägezelle ist defekt
<i>ErrE</i>	Schalten Sie die Taschenwaage aus und wieder ein

Fehleranzeige	Ursachen/Behebung
<i>UnSt</i>	1. Störung des Wägevorgangs – entnehmen Sie das Wägegut vom Wägeteller (2) und schalten Sie die Taschenwaage aus und wieder ein. 2. Erneuern Sie die Batterie
<i>EEEE</i>	Prüfen Sie ob das Wägegut schwerer ist als der Wägebereich
<i>ErrC</i>	Prüfen Sie ob bei der Kalibrierung das Kalibriergewicht mittig auf dem Wägeteller (2) sitzt.

Pflege und Wartung

Zur äußerlichen Reinigung des Gerätes verwenden Sie lediglich ein weiches, fusselfreies, antistatisches Reinigungstuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Scheuer- oder Lösungsmittel. Kein feuchtes Reinigungstuch verwenden.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier la construction ou de transformer l'appareil soi-même.

Pour assurer une utilisation sans risques de l'appareil, l'utilisateur doit absolument tenir compte des consignes de sécurité, des avertissements et du chapitre «Restrictions d'utilisation».

Un point d'exclamation placé dans un triangle attire l'attention sur les indications importantes de ce mode d'emploi. Veuillez lire complètement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.

Cet appareil n'est pas un jouet, maintenez-le hors de la portée des enfants.

Ne soumettez pas l'appareil à des sollicitations mécaniques. Il faut absolument éviter tout contact avec un environnement humide ou mouillé. L'appareil ne peut être mis en service en extérieur que dans des conditions météorologiques appropriées ou protégé de manière adéquate.



Toute utilisation autre que stipulée ci-dessus provoque l'endommagement de ce produit, et est, en outre, liée à des dangers de courts-circuits, d'incendie etc. Il n'est pas permis d'ouvrir le produit, de le modifier, ou de le transformer !

Contenu de l'emballage:

Balance de poche PS-250 ou PS-500 Un sac banane pratique 3 piles de type R3 micro un mode d'emploi détaillé.

Consignes de sécurité



En cas de dommages dus à la non observation de ce mode d'emploi, la validité de la garantie est annulée ! Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs.

Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou à la non observation des précautions d'emploi. De tels cas annulent la validité de la garantie.

Entsorgung

Entsorgen Sie die nach einem Defekt das unbrauchbar gewordene Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Technische Daten

	PS-250	PS-500
Wägebereich (max.)	250g	500g
Auflösung	0,05g	0,1g
Genauigkeit	± 0,05g	± 0,1g
Justiergewicht (optional)	100g	200g
Betriebstemperatur	0°C bis 40°C	
zul. Luftfeuchtigkeit	< 85% nicht kondensierend	
Abmessungen Waage (B x H x T)	80 x 116 x 25 mm	
Abmessungen Wägeteller	67 x 72 mm	
Spannungsversorgung	4,5VDC (3 x Mikrozellen Typ AAA)	

GB Description of Individual Parts

1. protective cover
2. weighing plate
3. low-bat indication (empty battery)
4. sign for "negative" weight
5. tare indication
6. zero indication
7. net/gross key
8. mode key
9. tare key
10. zero key
11. on/off key
12. weight indication
13. mode indication
14. battery compartment
15. battery compartment cover

**Pour toutes questions, adressez vous à
notre service conseil technique**

**France: Tél. 0 826 827 000-Fax 0 826 826 002
e-mail: technique@conrad.fr
du lundi au vendredi de 9h00 à 19h00
samedi de 9h00 à 18h00**

**Suisse: Tél. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89
e-mail: support@conrad.ch
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00,
13h00 à 17h00**

Restrictions d'utilisation

Cette balance de poche sert à peser des objets dont le poids ne dépasse pas 250g (PS-250) ou 500g (PS-500). Il n'est permis d'utiliser cette balance de poche que dans un environnement sec. Il faut absolument éviter tout contact avec l'humidité. Pour l'alimentation en courant de l'appareil, seules 3 piles de type R3 micro (AAA) peuvent être utilisées.

Introduction

Cher client,
en choisissant un produit Voltcraft ®, vous avez
choisi un produit d'une qualité exceptionnelle, ce
dont nous vous remercions vivement.

Voltcraft® - ce nom est en effet, garant d'une qualité au dessus de la moyenne dans les domaines de la mesure, de la recharge ainsi que des appareils de réseau, tous se distinguant par leur compétence technique, leur fiabilité, leur longévité et une innovation permanente. Que vous soyez des électroniciens amateurs ambitionnés ou des utilisateurs professionnels, vous trouverez dans les produits de la famille **Voltcraft®** des appareils vous mettant à disposition la solution optimale pour les tâches les plus exigeantes. Et notre particularité : c'est que cette technique éprouvée et cette qualité à toute épreuve des produits **Voltcraft®**, nous sommes en mesure de vous l'offrir à des prix imbattables du point de vue rapport qualité/prix. C'est pourquoi nous sommes tout à fait sûrs que grâce à notre série de produits **Voltcraft®**, nous mettons à votre disposition des produits aptes à satisfaire vos exigences les plus pointues. Nous vous souhaitons beaucoup de réussite avec votre nouvel appareil **Voltcraft ®** !

Introduction

Dear customer,
thank you for acquiring this product! With this Volt-
craft ®-product, you acquired a state-of-the-art
device.

Voltcraft® - This name stands for outstanding quality products in the field of measuring, charging and power technology which excel by professional competence, extraordinary efficiency and permanent innovation. The products of the **Voltcraft®** family offer the optimum solution even for the most demanding applications for ambitious hobby electrician to the professional user. And, most particular, we offer the sophisticated technology and the reliable quality of our **Voltcraft®** products for an almost unique cost-performance ratio. Therefore, we are absolutely sure: with our **Voltcraft®** series we build the basis for a long, good and successful cooperation.

We wish you a lot of fun with your new **Voltcraft ®** product!

In case of questions, consult our technical information service

**Germany: Tel. 0180/5 31 21 16 or
09604/40 88 47
Fax 09604/40 88 48**

**e-mail: tkb@conrad.de
Mon - Fri 8.00 to 18.00**

**Austria: Tel. 0 72 42/20 30 60
Fax 0 72 42/20 30 66**

**e-mail: support@conrad.at
Mon - Thu 8.00 to 17.00
Fri 8.00 to 14.00**

**Switzerland: Tel. 0848/80 12 88
Fax 0848/80 12 89
e-mail: support@conrad.ch
Mon - Fri 8.00 to 12.00, 13.00 to 17.00**

Prescribed Use

The product is intended for weighing objects up to a weight of 250g (PS-250) or 500g (PS-500). Use the product in dry ambient conditions only. Do not expose

ⓕ Désignation des éléments

1. Couvercle de protection
2. Plateau de balance
3. Affichage d'usure de piles (pile vide)
4. Signe pour un poids "négatif"
5. Affichage Tare
6. Affichage Zéro
7. Touche N/G (Net/Brut)
8. Touche Mode
9. Touche Tare
10. Touche Zéro
11. Touche Marche/Arrêt
12. Affichage Poids
13. Affichage Mode
14. Compartiment à piles
15. Couvercle du compartiment à piles

Care & Maintenance

Clean the exterior of the device with a soft, lint-free, antistatic cleansing tissue. Never use abrasives or solvents! Do not use wet cleansing tissues!

Disposal

Dispose of the unserviceable device according to the statutory requirements.

Technical Data

	PS-250	PS-500
weighing range (max.)	250g	500g
definition	0.05g	0.1g
accuracy	± 0.05g	± 0.1g
adjusting weight (optional)	100g	200g
operating temperature	0°C to 40°C	
permissible air humidity	< 85% not condensing	
dimensions scale (W x H x D)	80 x 116 x 25 mm	
dimensions weighing plate	67 x 72 mm	
voltage supply	4.5VDC	
	(3 x micro cells type AAA)	

the product to humidity. As voltage source, use three micro batteries (type AAA) only.



Any use other than the one described above damages the product. Moreover, this involves dangers such as e.g. short-circuit, fire, etc. No part of the product must be opened, modified or rebuilt!

Scope of Delivery

Pocket Scale PS-250 or PS-500 · practical belt pocket
· 3 micro batteries · detailed operating manual.

Safety Instructions



In case of any damages which are caused due to failure to observe this operating manual, the guarantee will expire.. We do not assume liability for resulting damages!

Nor do we assume liability for damage to property or personal injury caused by improper use or the failure to observe the



safety instructions. The guarantee will expire in any such case!

The unauthorized conversion and/or modification of the product is inadmissible because of safety and approval reasons (CE).

To ensure safe operation, always observe the safety instructions, warning notes and the chapter "Prescribed Use"!

An exclamation mark in a triangle stands for important notes in the operating manual. Therefore, carefully read the operating manual before putting the product into operation!

The product is no toy! Keep it out of reach of children! Do not expose the product to mechanical stress. Protect it against contact with humidity or moisture!

Only use the product outdoors under favorable weather conditions or with the respective protection.

The electronic Pocket Scale PC is a precise measuring instrument. Operation near strong electromagnetic radi-

Troubleshooting

error indication	reasons/solution
<i>Out</i>	1. failure of the weighing process – remove the weighing material from the weighing plate (2) and switch the Pocket Scale off and on again. 2. weighing cell is defective
<i>HHHHLLLLL</i>	1. main circuit board is defective 2. weighing cell is defective
<i>ErrE</i>	Switch the Pocket Scale off and on
<i>UnSt</i>	1. failure of the weighing process – remove the weighing material from the weighing plate (2) and switch the Pocket Scale off and on again. 2. Replace the batteries
<i>EEEE</i>	Check whether the weighing material is heavier than the weighing range.
<i>ErrC</i>	Check whether the calibration weight is in the middle of the weighing plate (2) during calibration.

- Select the quantity (S=10, S=20, S=50, S=100) serving as basis for the piece counting by means of the N/G key (7). The larger the quantity, the more accurate is the counting.
- Put the selected quantity of the weighing material onto the weighing plate (2).
- Press the mode key (8), the display indicates "CAL". After the calibration is done, the selected piece number is indicated on the display.
- Now, put the whole quantity of the weighing material onto the weighing plate (2). The display indicates the respective piece number.

Selecting the weight unit

You can choose between the weight units g (grammes) / oz (ounces) / ct by means of the mode key (8).

Switching off the Pocket Scale

Switch off the Pocket Scale by pressing the On/Off key (10).

To save battery capacity, the Pocket Scale is equipped with an automatic shut-off function. Due to this function, the Pocket Scale switches off automatically after approx. 4 minutes of operation.

ation (electric engines, mobile phones, transmitters, etc.) might involve indicating errors. Avoid unfavorable ambient conditions such as air draft, vibrations or strong temperature deviations!

The guarantee will expire in case of opening or overcharging the Pocket Scale!

Inserting/Replacing the Batteries

For operation, the Pocket Scale requires three micro batteries (type AAA).

Battery indication "LOW-BAT"

In case of empty batteries, the display indicates the "low-bat" indication (empty battery) (3).

In case of this indication, immediately replace the batteries, because with insufficient battery capacity it is not possible to ensure exact measuring values.

Battery replacement

To insert/replace the batteries, proceed as follows:

- Push the battery compartment cover (15) at the back of the Pocket Scale towards the top of the device.

- Remove the empty batteries and replace them by three new ones of the type micro (AAA). Ensure correct polarity (see figure or marks inside the battery compartment (14).
- Push the battery compartment cover (15) back onto the Pocket Scale until it locks into place.



Always observe correct polarity of the batteries. Wrongly inserted batteries might destroy the device and the guarantee will expire.

If you do not use the Pocket Scale for a longer period of time, remove the batteries from the device and keep them separately, because leaking battery liquid might damage the scale.

Do not let batteries lie around openly. There is the risk of batteries being swallowed by children or pets. In such case, seek immediate medical care! Leaking or damaged batteries might cause acid burns when getting into contact with the skin. Therefore, use suitable protective gloves. Never try to recharge batteries! Do not throw them into fire!

display shows the offset value adjusted by the manufacturer.

- Press again the ZERO key (10) to get into the calibrating mode.
- The display now shows the necessary calibrating weight (PS-250 = 100.00g / PS-500 = 200.00g).
- Now, put the respective, optionally available calibrating weight onto the weighing plate (2).
- Press the ZERO key (10). Now, the calibration process starts. After calibration, the display indicates "PASS".
- Press the TARE key (9) to get back into the normal weighing mode.



If calibration goes wrong, repeat the calibration process.

In order to ensure sufficient accuracy, the optionally available calibration weight must be three times more accurate than the Pocket Scale.

Counting mode

The Pocket Scale is equipped with a counting mode.

By means of this function, it is possible to quickly count quantities of small pieces.

- Switch on the Pocket Scale and select the range "Pcs" (pieces) by means of the mode key (8).

ing container) and the gross weight (with measuring container).

- If you would like to weigh without the measuring container remove it from the weighing plate (2) and press the TARE key (9). The TARE indication (5) disappears from the LC display.



Please observe that the weighing range of the Pocket Scale including the weighing container is between 250g and 500g. Therefore, it is useful to use a measuring container with a low weight.

Calibration (CAL)

In order to ensure the maximum accuracy of the Pocket Scale as long as possible, it has to be calibrated regularly, particularly after rapid temperature changes or mechanical stress.

For calibration proceed as follows:

- Switch the Pocket Scale off by pressing the On/Off key (11).
- Press and hold the ZERO key (10) and switch the Pocket Scale on by means of the On/Off key (11). Release the ZERO key after approx 5 seconds. The

Environmental note!

The user is legally obliged (old battery regulation) to return used batteries and storage batteries (from round cell to lead storage batteries). Do not dispose of used batteries via the household rubbish!

You can return used batteries and storage batteries free of charge to our subsidiaries, to our central office in Hirschau as well as to special collecting facilities of your town (collecting boxes) which are obliged to take back used batteries. Make your contribution to environmental protection!

Operation

Weighing

- Place the Pocket Scale onto a horizontal and stable surface.
- Switch the Pocket Scale on by pressing the On/Off key (11). Now, the Pocket Scale performs a "Power Up" test.



For this purpose, the display indicates all segments for approx 3 seconds, then the weight indication (12) shows "0.00" and the



"zero" (6) indication appears on the display. If the indication does not show "0.00", press the tare key (9). Immediately after switching it on, the Pocket Scale is ready for operation. Nevertheless, a short warm-up phase of approx. 1 minute might be helpful to stabilize the measuring values.

Avoid unfavorable ambient conditions such as air draft and vibrations as these might involve unstable measuring values. Never put permanent charges onto the weighing plate (2).

- Now, put the weighing material onto the weighing plate (2).

Make sure the weighing material does not touch the Pocket Scale housing or the surface it stands on.

- Read the weight of the weighing material after stabilization of the measuring value.

Overcharge

- If the weighing material is heavier than the weighing range of the Pocket Scale, the display shows "EEEEEE" (error).



In case of overcharge, immediately remove the weighing material from the weighing plate (2). Observe that overcharge might involve damaging of the highly sensitive weighing unit. Those damages are excluded from the guarantee.

TARE function

The TARE function is intended for weighing non-solid substances such as liquids, powders, etc.

The TARE function balances the weight of the used measuring container so that the display shows the net weight of the substance to be measured.

- Put the empty measuring container onto the weighing plate (2) of the switched-on Pocket Scale and wait until the indication is stable.
- Press the TARE key (9). Despite the measuring container, the display indicates "0.00". Furthermore, the display indicates the TARE indication (5).
- Now, fill the weighing material into the measuring container. The weight indication (12) on the display equals the net weight of the weighing material.
- With the N/G (net/gross) key (7) in the TARE mode you can change between the net weight (without measur-